



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ LÁ [C]
NGÀY 10/4/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



Hôm nay là Chúa nhật Lễ Lá, cũng còn gọi là Chúa nhật Thương Khó, bắt đầu Tuần Thánh, thời gian thánh thiêng nhất trong lịch Phụng vụ của Giáo Hội. Nhưng tại sao Chúa nhật Lễ Lá còn gọi là Chúa nhật Thương Khó?

Theo Phụng vụ trước Công đồng Vatican II (1962-1965), Giáo hội cử hành Chúa nhật Lễ Lá một tuần lễ trước Chúa nhật Thương Khó. Tuy nhiên, theo Phụng vụ hiện nay, cả hai việc cử hành này được thực hiện trong cùng một ngày Chúa nhật. Vì thế, trước Thánh lễ, các tín hữu được mời gọi tụ tập lại để như đoàn người Do thái xưa kia, hoan nghênh Chúa Giêsu đi vào thành Giêrusalem. Trong cuộc đời mục vụ công khai của Chúa Giêsu, cuộc tiến vào thành Giêrusalem của ngài lần lần này thật là vinh quang. Với lời chúc tụng vang dội: “Hoan hô! Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa! Chúc tụng triều đại đang tới!” Trên tay cầm những cành lá biểu lộ một sự vui mừng hoan hi, nhiều người Do thái lấy áo chòang trải trên đường cho Chúa Giêsu đi vào thành trên lưng một con lừa. Nhưng không lâu sau đó, cuộc khai hoàn của Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem biến thành tấn thảm kịch; những cành lá sẽ mang hình thập giá và những lời tụng hô sẽ biết thành tiếng quát mắng, sỉ vả, và đòi lên án tử hình Đấng mà họ đã từng hoan hi tụng hô.

Khi bắt đầu bước vào Tuần Thánh là tuần lễ cao điểm trong Lịch Phụng vụ của Hội thánh, chúng ta hãy suy niệm về tình yêu cao vời của Thiên Chúa dành cho nhân loại bất trung và tội lỗi. Tình yêu của Thiên Chúa đã được vinh danh trên thập giá và được tỏa sáng nơi Mầu nhiệm Phục sinh được hoàn thành viên mãn nơi Đức Giêsu Kitô.

Như thế, trong Tuần Thánh, chúng ta được mời gọi cùng đồng hành với Chúa Giêsu đến đồi Canvê. Và chỉ có cuộc hành trình này, qua đó chúng ta thông phần đau khổ và sự chết của Chúa Giêsu, chúng ta mới có thể thông phần vinh quang của ngài. Con đường dẫn đến sự sống đời đời sẽ không thể tránh né ngọn đồi Canvê. Chiến thắng của chúng ta, cũng như chiến thắng của Chúa Giêsu, chỉ có thể có được qua con đường thập giá mà thôi.

Chúng ta sẽ sống Tuần Thánh này như thế nào đây? Ngoài việc tham gia các cử hành Phụng vụ trong tuần lễ này, đặc biệt là Tam Nhật Vượt Qua bắt đầu với Thánh lễ Tiệc Ly vào thứ Năm Tuần Thánh và kết thúc với Kinh Chiều Chúa nhật Phục Sinh, chúng ta còn được mời gọi kết hợp trong sự đau khổ và sự chết của Chúa Giêsu bằng cách dẹp bỏ đi những thời gian vui chơi, giải trí và nhất là những thú vui tội lỗi (cờ bạc, rượu chè, xem phim ảnh xấu) và để ý hơn về lời ăn tiếng nói cũng như cách đối xử của chúng ta với tha nhân, bởi vì sự xúc phạm của chúng ta đối với họ như thể là những chiếc đinh đóng Chúa Giêsu vào thập giá một lần nữa!



Trong Tuần Thánh này, chúng ta hãy lắng nghe câu chuyện Thương Khó của Chúa Giêsu trong tinh thần cầu nguyện và mở lòng đón nhận sứ điệp của câu chuyện. Chúng ta đừng tự an ủi rằng những lãnh tụ trong đạo Do thái cách đây 2000 năm, chứ không phải chúng ta, chủ mưu sát hại Chúa Giêsu. Thật ra mỗi một người trong chúng ta đều nhúng tay vào cái chết của Chúa Giêsu bởi vì thân thể Chúa Giêsu bị rạch nát và ngài chịu đóng đinh bởi vì những tội lỗi của chúng ta xúc phạm đến Ngài cũng như những thương tổn chúng ta gây ra cho nhau.

Nếu chúng ta có can đảm và thành thật với chính mình, chúng ta sẽ nhận ra hình bóng chúng ta nơi tất cả những ai đã đưa Chúa Giêsu đến cái chết. Hình ảnh Giuđa, Phêrô, Philatô, các thượng tế, binh lính và đám đông phải khiến chúng ta suy nghĩ về sự gian ác và sự dữ nằm trong con người chúng ta.

Tóm lại, Tuần Thánh là thời gian thánh thiêng nhất trong năm Phụng vụ của Giáo hội, qua đó chúng ta được mời gọi nhớ lại những đau khổ và cái chết đau đớn của Chúa Giêsu trên thập giá do tội lỗi của chính chúng ta, nhưng vượt lên trên tất cả, là tình yêu bao la của Thiên Chúa dành cho con người đến nỗi Ngài đã ban Người Con Một là Chúa Giêsu, Đấng Cứu thế, cho chúng ta để rồi qua đau khổ và sự chết của ngài, chúng ta được thứ tha tội lỗi, được chữa lành và được sống trong ân sủng cứu độ.

Lạy Mẹ Maria, khi xưa Mẹ cùng bước với Chúa Giêsu trên con đường khổ nạn, thì nay xin Mẹ hãy cùng đồng hành với chúng con trên hành trình cuộc đời với sự can đảm chống trả ba thù (ma quỷ, thế gian, xác thịt) cũng như dám sống cho tình yêu thập giá mà người Con chí ái của Mẹ đã khởi đầu. Amen.





† **Lễ Chiều Thứ Bảy***
† **Lễ I (Lễ Gia Đình)**
† **Lễ II (Lễ Thanh Niên)**
† **Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)**
† **Lễ IV (Lễ Gia Đình)**

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

6:00 PM
7:30 AM
10:00 AM
12:00 PM
5:00 PM

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tòng - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & **6:00 PM***

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

† **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

† **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (214) 625-2370

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

Thứ Hai–Thứ Sáu: 9AM–12PM

Thứ Bảy–Chúa nhật: Đóng cửa

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Thầy Phạm Hồng Phúc (971) 227-6235

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh (469) 867-6025

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Tường Long (469) 835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tòng

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật Lễ Lá 10/4 - Tưởng niệm Cuộc Thương khó của Chúa Giêsu. Bắt đầu Tuần Thánh.
- Thứ Hai Tuần Thánh 11/4.
- Thứ Ba Tuần Thánh 12/4.
- Thứ Tư Tuần Thánh 13/4.
- Thứ Năm Tuần Thánh 14/4. Lễ Tiệc Ly.
- Thứ Sáu Tuần Thánh 15/4. Tưởng niệm Cuộc Thương khó của Chúa Giêsu. Ăn Chay & Kiêng Thịt.
- Thứ Bảy Tuần Thánh 16/4. Lễ Vọng Phục Sinh.
- Chúa Nhật 17/4. Đại Lễ Phục Sinh.

HOSANNA
in the Highest



THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

(phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ)

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

facebook.com/dallascath | youtube.com/dallascath

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

(Thánh Anphongsô Ligôri soạn)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(Composed by St. Alphonsus Liguori)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



CHƯƠNG TRÌNH

TUẦN THÁNH 2022

CHÚA NHẬT LỄ LÁ (10/4)

† **Đàng Thánh Giá** ngoài trời từ 2PM–3PM do các em Thiếu Nhi Thánh Thể phụ trách.

† **Ca nguyện Taizé** suy niệm Cuộc Thương Khó từ 6:30PM–7:30PM tại Nhà thờ (sau Thánh lễ 5PM).

TÁM NHẬT VƯỢT QUA (14-17/4)

† **Thứ Năm Tuần Thánh (14/4):**

7PM: Thánh lễ Tiệc Ly (không có Thánh Lễ 7 giờ sáng)

Sau Thánh Lễ 7PM, có chầu chung của cả Cộng đoàn; sau đó, các Hội đoàn chầu Thánh Thể từ 9PM–12AM và Chầu Cá nhân trong thánh lặng từ 12AM–7AM thứ Sáu Tuần Thánh (15/4)

† **Thứ Sáu Tuần Thánh (15/4): Ăn chay & Kiêng thịt**

3PM: Đi Đàng Thánh Giá trong khuôn viên Giáo xứ

6:15PM: Hoạt cảnh Cuộc Thương khó của Chúa Giêsu

6:40PM: Bắt đầu Tuần Cửu Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót

7PM: Nghi thức Tưởng niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

Cộng đoàn có thể tiếp tục kính thờ Thánh Giá sau Nghi thức Tưởng Niệm trong Nhà thờ cho đến 11PM và trong Nhà Nguyễn từ 7AM–11AM thứ Bảy Tuần Thánh (16/4)

† **Thứ Bảy Tuần Thánh (16/4)**

8:30PM: Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (có Nghi thức Rửa tội người lớn)

† **Chúa nhật Phục sinh (17/4)**

Có 4 Thánh Lễ lúc 7:30AM, 10AM, 12PM & 5PM.

Sau các Thánh lễ 10am & 12PM có trò chơi Tìm Trứng Phục sinh (Easter Egg Hunt) cho các em thiếu nhi.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT MÙA CHAY



(a) Những người Công giáo tuổi từ 14 trở lên phải kiêng thịt vào ngày thứ Tư Lễ Tro & các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay; (b) Những người Công giáo từ 18 tuổi trở lên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh.

Vào những ngày ăn chay, các tín hữu được phép ăn một bữa no và hai bữa ăn nhẹ hơn để duy trì sức khỏe, nhưng hai bữa ăn nhẹ này khi cộng lại không bằng một bữa ăn no. Ngoài ra, vào những ngày ăn chay, không được phép ăn thêm ngoài các bữa ăn đã được qui định.



NHỮNG CÁCH THỨC ĐỂ NHẬN ƠN TOÀN XÁ TRONG TUẦN THÁNH

Tất cả chúng ta có nhiều cơ hội để nhận được ơn toàn xá (*plenary indulgence*) trong Tuần Thánh cho bản thân chúng ta hay nhường lại cho những người thân trong luyện ngục.

Những ơn toàn xá này được liệt kê trong “Enchiridion Indulgentiarum, Fourth Edition 1999” – Sổ Bộ Ân Xá, Ấn bản thứ Tư 1999. Tài liệu này đã được Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ dịch sang Anh Ngữ và in thành sách với tựa đề “Manual of Indulgences: Norms and Grants” (Cẩm Nang Ân Xá, Quy tắc và Ân ban), được xuất bản lần đầu tiên vào tháng 6 năm 2006 và tái bản lần 5 năm 2017.

† Ngày Thứ Năm Tuần Thánh

Một ơn toàn xá được ban cho các tín hữu sốt sắng hát kinh “Tantum Ergo” (Đây Nhiệm Tích Vô Cùng Cao Quý) sau Thánh Lễ Tiệc Ly ngày Thứ Năm Tuần Thánh lúc cất Mình Thánh Chúa trọng thể. Ôn toàn xá cũng được ban cho các tín hữu châu Minh Thánh Chúa tối thiểu 30 phút.

† Ngày Thứ Sáu Tuần Thánh

Một ơn toàn xá được ban cho các tín hữu sốt sắng tham dự việc suy tôn Thánh giá trong nghi thức trọng thể Tưởng niệm cuộc Khổ nạn Chúa vào ngày Thứ Sáu Tuần Thánh. Ôn toàn xá cũng được ban cho các tín hữu tự mình viếng đủ 14 chặng Đàng Thánh giá, suy niệm và đọc thành tiếng lời nguyện ngắm có sẵn – nếu viếng Đàng Thánh Giá chung thì chỉ cần theo dõi lời nguyện

ngắm chung với cộng đoàn tại từng chặng.

† Ngày Thứ Bảy Tuần Thánh

Lễ Vọng Phục Sinh mang đến một cơ hội khác để được ơn toàn xá. Một ơn toàn xá được ban cho các tín hữu trong Đêm Vọng Phục Sinh (hoặc vào ngày kỷ niệm Phép Rửa Tội của riêng họ), lặp lại lời thề Rửa Tội trong bất kỳ công thức hợp pháp nào đã được phê duyệt.

† Chúa Nhật Phục Sinh

Đức Thánh Cha sẽ đọc thông điệp Phục sinh *Urbi et Orbi* gọi dân thành Rôma và toàn thế giới. Sau đó, ngài ban phép lành kèm theo ơn toàn xá cho tất cả các tín hữu hiện diện tại quảng trường thánh Phêrô cũng như những anh chị em tín hữu trên thế giới, theo dõi qua các đài phát thanh, truyền hình và các phương tiện truyền thông mới trong đó có mạng lưới điện toán toàn cầu.

† Đầu Tuần Thánh

Vào ngày Thứ Hai, Thứ Ba và Thứ Tư của Tuần Thánh, chúng ta nên cố gắng tham dự các Thánh lễ và rước lễ. Đó là một trong những điều kiện cơ bản để nhận được ơn toàn xá.

Để được ơn toàn xá, chúng ta phải hội đủ các điều kiện luật định, nghĩa là xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha và từ bỏ mọi quyến luyến đối với tội lỗi.

Đặng Tự Do (vietcatholic.net)

QUYÊN TIỀN GIÚP THÁNH ĐỊA THỨ SÁU TUẦN THÁNH (15/4) Pontifical Good Friday Collection (April 15)

Pope Francis has asked our parish to support the Pontifical Good Friday Collection, which helps Christians in the Holy Land. Your support helps the church minister in parishes, provide Catholic schools and offer religious education. The Pontifical Good Friday Collection also helps to preserve the sacred shrines. The pandemic hit particularly hard the Christians in the Holy Land. Most of them depend on pilgrimages to work. In these times of crisis, the Pontifical Good Friday Collection is also necessary to meet the basic needs of the People of God still living in this Land where the Church was born. When you contribute to the Pontifical Good Friday Collection, you become an instrument of peace and join with Catholics around the world in solidarity with the Church in the Holy Land.

PLEASE BE GENEROUS! For more information about Christians in the Holy Land, visit www.myfranciscan.org/good-friday.

REGISTRATION IS NOW OPEN FOR THE UPCOMING LISTENING SESSIONS IN 2022 AND 2023

The Diocese of Dallas continues its preparations for the Dallas Synod that will take place in 2024 by holding **10 public listening sessions in 2022 and 2023**. These conversations are an integral part of the synodal process. The discussions at these sessions will follow a different format than our previously concluded Catechetical Sessions.

Each of these events will include the following elements:

- Opening prayer with Bishop Burns and Bishop Kelly
- Over 2 hours of table discussion on the topic chosen for each session
- Q&A with Bishop Edward J. Burns, Synod Preparatory Commission Chair Lacy de la Garza, and other guests
- Closing prayer and dismissal

Each event's discussion questions will be sent out in advance to those who register for each particular session.

Dates, times, and locations are posted as confirmed.

To register for one of the upcoming listening session or to learn more about the Diocese of Dallas Synod, visit cathdal.org/synod.

<https://cathdal.org/ListeningSessionPostcardEnglish.pdf>

The success of these listening sessions, and ultimately the Synod meeting in 2024, hinges upon the participation of all Catholics in the diocese. Your participation, and sharing your experience, will help accomplish the Bishop's hope for this Synodal process, which is to develop a “pastoral plan that can listen to the wisdom and insights of all the members of the diocese”.

**CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY 13/04/2022**

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ
Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

CHURCH REGULATIONS REGARDING

Fasting & Abstinence During Lent

✦ Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.

✦ Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYỀN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



Xin
đừng mang
các viên đá vào
để dưới chân
các ngăn cốt.
Cảm ơn!



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA THỨ SÁU TUẦN THÁNH

Church Office Closed in Observance of Good Friday

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa từ Thứ Sáu Tuần Thánh ngày 15 tháng 4 đến Chúa nhật ngày 17 tháng 4. Văn phòng sẽ mở cửa trở lại vào thứ Hai ngày 18 tháng 4.

The parish office will be closed on Friday, April 15th through Sunday, April 17th. The office will re-open on Monday, April 18th.

NGHỈ HỌC LỄ PHỤC SINH (17/4)

Sunday School Easter Break (April 17)

Các em Giáo Lý-Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể không có lớp học và sinh hoạt ngày Chúa nhật 17 tháng 4 để mừng Lễ Phục Sinh. Các em sẽ trở lại học và sinh hoạt ngày 24 tháng 4.

In observance of Easter Celebration, students will have no classes and activities on Sunday, April 17th. They will resume their studies and activities on Sunday, April 24th.



'22-23 REGISTRATION

THÔNG TIN GHI DANH / REGISTRATION INFORMATION
NIÊN KHÓA 2022-2023 / ACADEMIC YEAR 2022-2023

1. Thời gian Ghi danh:

- ✦ Chúa nhật: April 3, April 10, April 24 từ 9AM-2PM
- ✦ Ngày thường: Thứ Hai 4/4 – thứ Sáu 8/4 từ 8:30AM-11:30AM

2. Địa điểm Ghi danh: tại Trung tâm Thánh An Phong (TTAP)

3. Lệ phí: Giáo lý: \$100 - Việt ngữ: \$60 - Thiếu nhi: \$40

4. Ghi danh trễ hoặc trả tiền lệ phí trễ được tính kể từ sau Chúa nhật April 24, 2022: Giáo lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50

5. Ghi danh trước online (Pre-registration): Xin vào đường link <http://ttapkgd.org/Register/GhiDanhOnline.aspx> Nhưng quý vị phải đến trả tiền lệ phí chậm nhất là vào Chúa nhật April 25, 2022 để không phải trả tiền lệ phí trễ.

6. Thẻ thức đóng lệ phí: Khối Giáo dục chỉ nhận lệ phí bằng tiền mặt (Cash) hoặc ngân phiếu (check)

7. Thời khóa biểu Khối Giáo dục mùa Hè

- ✦ Văn phòng KGD sẽ đóng cửa sau May 22, 2022.
- ✦ Văn phòng KGD sẽ mở cửa trở lại August 7, 2022 (9AM-12PM)
- ✦ Khai giảng niên học 2022-2023: August 21, 2022.

8. Tuổi Ghi Danh / Minimum Age Requirements for Registration

Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

Thiếu Nhi: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2015)

9. Thời Gian Học/Sinh Hoạt Khối Giáo dục / KGD Schedule

7:00AM	Thánh Lễ / Mass
9:00AM-10:15AM	Giáo Lý / Faith Formation (1 st -10 th grade)
10:30AM-11:45AM	Việt Ngữ / Vietnamese Language (all grades) + GL (Post-Confirmation)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM-3:00PM	TNTT / Eucharistic Youth Society + VN (some grades are available)
3:15PM-4:30PM	Giáo Lý / Faith Formation

Trong một bài viết của mình, linh mục Nnamdi Moneme kể về một kinh nghiệm bản thân thật đáng nhớ:

Một người đàn ông đau khổ vì vỡ nợ, đến xin linh mục Nnamdi một số tiền để lấy bằng lái xe hầu có thể đăng ký xin làm tài xế xe buýt. Cha Nnamdi rất ngần ngại khi biết người đàn ông đó vừa ra khỏi nhà tù thành phố vài ngày trước đó; cha suy nghĩ: “Làm thế nào tôi có thể tin tưởng một người đã ở trong tù nhiều năm? Nhưng tôi cũng đã rất miễn cưỡng đưa cho anh ta số tiền mà anh ta cần...”

Vài tháng sau, người đàn ông quay lại với chiếc xe buýt, và cho vị linh mục xem biên lai nộp tiền để lấy bằng lái xe.

Cha Nnamdi thuật lại: “Anh ấy quay lại chỉ để cảm ơn tôi và nói với tôi rằng: bây giờ anh đã có thu nhập ổn định và cũng đã đoàn tụ với gia đình. Anh và gia đình anh cũng đã trải qua một sự đổi mới trong đức tin Công giáo và trong mối quan hệ của họ với nhau.”

Linh mục Nnamdi thú nhận: “Tôi cảm thấy xấu hổ về bản thân vì đã từng là nô lệ của quá khứ, đã tập trung vào cuộc sống quá khứ của anh ta như một tù nhân nên hầu như đã muốn từ chối, không muốn rộng lượng với anh ta vì cảm thấy anh ta không phải là người đáng tin cậy.”

Linh mục này kết luận: “Chẳng phải chúng ta cũng có xu hướng trở thành tù nhân của quá khứ khi chúng ta chỉ tập trung vào quá khứ của mình và của người khác? Chúng ta dường như không thể thoát ra khỏi những suy nghĩ dai dẳng về sự hối tiếc, phán xét, tự thương hại và lên án từ quá khứ của chúng ta và quá khứ của người khác.”

Với những suy nghĩ này, linh mục Nnamdi đã viết bài: “Hãy để Chúa Giêsu giải thoát ta khỏi bị nô lệ cho quá khứ”.

Chính Xác Ngày Giờ Chúa Chết – Màn Che Và Giải Thoát

Trong những ngày gần Tam Nhật Thánh, Giáo hội có thói quen phủ khăn tím lên Thánh giá và một số tượng ảnh trong Nhà thờ. Tại sao lại phải che đi như thế? Gần đến ngày kỷ niệm Chúa chịu chết, ta cần phải nhìn lên tượng Chúa trên thập giá nhiều hơn, để thấy rõ hơn khuôn mặt đau khổ của Chúa trên thập giá chữ, tại sao lại phải che đi?

Một trong những ý nghĩa quan trọng của việc phủ khăn tím lên các tượng ảnh trong những ngày này, đó là để gợi lên niềm khao khát, mong muốn mau đến lễ Phục sinh, là lúc các ảnh tượng được gỡ khỏi màu khăn tím đau buồn.

Điều này cũng gợi lên sự thật về đời người. Khi còn sống trên trần gian, ta chưa thể thấy hết

mọi sự thật về con người và về Thiên Chúa, giống như đang bị một bức màn che phủ. Chỉ sau khi chết, cùng với Chúa Giêsu phục sinh, tấm màn che phủ ấy mới được gỡ ra; khi ấy chúng ta mới được chiêm ngưỡng Thiên Chúa tỏ tường trong vinh quang, và mới biết sự thật rõ ràng về con người. Chính cái chết của Đức Kitô dẫn đưa ta đi vào sự thật hiển vinh này, như Chúa từng nói với dân Do Thái: “Khi các ông giương cao Con Người lên, bấy giờ các ông sẽ biết là Tôi Hằng Hữu.” (Ga 8,28)

Năm nay chúng ta đặc biệt cử hành việc Chúa chịu chết trong thứ Sáu Tuần Thánh ngày 15-4-2022. Tuy nhiên, theo xác định của các chuyên viên, chính xác ngày giờ Chúa chịu chết là lúc 3g chiều thứ Sáu 3-4-33.

Cái chết của Chúa tỏ lộ sự công bình và quan trọng hơn là lòng thương xót hải hà của Chúa. Lòng thương xót đó xóa hết mọi quá khứ tội lỗi của chúng ta, giải thoát ta và tha nhân khỏi con người cũ, biến ta và tha nhân thành con người mới tốt đẹp và đầy hoan lạc trong Chúa Giêsu phục sinh.

Lm Giuse Vĩ Hữu (TGPSG)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

PRO-LIFE DINNER 2022

Join Bishop Edward J. Burns at the 29th Annual Bishop's Pro-Life Dinner benefiting the Catholic Pro-Life Community at the **Renaissance Addison Hotel on Saturday April 30, 2022 at 6pm**. The evening will feature a live and silent auction, raffle, live music, and so much more... all in celebration of LIFE!

Dinner Tickets: The Bishop's Pro-Life Dinner is back at full capacity this year. Make plans to join in all the fun and celebration at the largest pro-life dinner in Texas by purchasing a ticket below! All tickets include parking. To make your reservations by check please download and complete the form below and mail it to Catholic Pro-Life Community - Attention: Bishop's Pro-Life Dinner; P.O. Box 803541; Dallas, TX 75380.

Raffle Tickets: Drawing to be held on April 30, 2022. Date subject to change. Need not be present to win. Must be at least 18 years old to enter. All winners subject to U.S. withholding tax prior to redemption of prize, up to 28 percent of value.

Grand Prize: \$10,000 in MasterCard Gift Cards; Second Prize: \$5000 in MasterCard Gift Cards; Third Prize: \$1000 in MasterCard Gift Cards.

BÁO CÁO TÀI CHÍNH (Chúa Nhật Ngày 3/4/2022)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật <i>Basket Collection</i>	\$20,003.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Ngọc Minh (0920)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$490.00
Đóng Góp Nhập Xứ – <i>Parish Registration Contribution</i>	
Nguyễn Thành Công (3254)	\$100.00
Phạm Huy Lâm (3253)	\$200.00
Trần Châu Hà (3186)	\$100.00
Hội Quán – <i>Food Sale Revenue</i>	\$8,349.00
Lễ Cưới – <i>Wedding Fees</i>	\$900.00
In Loving Memory of Joseph Nguyen	\$100.00
Faith Formation Registration	\$53,620.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0172	Thomas Nguyen	\$250.00
0395	Michelle Nguyen	\$250.00
0444	Nguyễn Văn Huỳnh	\$350.00
0823	Dan Truong	\$500.00
0939	Trần Văn Lâm	\$600.00
1033	Nguyễn Thị Minh Hiếu	\$300.00
R011	Trần Văn Cường	\$2,800.00
R014	Hà Mỹ Hạnh	\$2,200.00

Honor the LORD with your wealth, with the firstfruits of all your crops; then your barns will be filled to overflowing, and your vats will brim over with new wine. —Proverb 3:9-10

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



Chúa Kitô vì chúng ta, đã vâng lời cho đến chết, và chết trên thập giá. Vì thế, Thiên Chúa đã tôn vinh Người, và ban cho Người một danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu. † Pl 2, 8-9

Palm Sunday of the Lord's Passion

nguyệt san
Đức Mẹ
Hằng Cứu Giúp

Một tờ báo mỗi gia đình
Công giáo Việt Nam nên
có trong nhà mình!

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm ♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](https://www.dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

PALM SUNDAY OF THE LORD'S PASSION [C]

(Is 50:4-7; Phil 2:6-11; Lk 22:14-23:56)

Jesus' Passion is introduced with the joyous acclamation of the people of Jerusalem proclaiming, "Hosanna! Blessed is the One who comes in the name of the Lord," as Jesus entered Jerusalem. Jesus' Passion nears its end with many of the same people tumultuously yelling "Crucify him! Crucify him!" Jesus comes humbly riding into Jerusalem on a donkey's colt and exits by being taken outside of Jerusalem to be crucified and carried in burial garments to a tomb beyond the city's gate. One thing holds true in this week of contrasts, that is the disciples' inability to grasp what is taking place or the significance of this Passover. Praise be to the Holy Spirit who later made all things clear to them and caused these things to be recorded for our edification for all eternity.



In this recounting of Jesus' Passion there appear many characters in whom, with just a little bit of reflection, we can discover ourselves. With dismay we may find ourselves among those who contributed to his death. For as Fr. Richard John Neuhaus points out, "For whom does he pray forgiveness? For the leaders of his own people, a fragile, frightened establishment that could not abide the threat of the presence of a love so long delayed. For pitiable Pilate, forever wringing his hands, forever soiled. For the soldiers who did the

deed, who wielded the whip, who drove the nails, who thrust the spear, it all being but a day's work on foreign assignment, far from home. **And for us he asks forgiveness, for we were there.**" (From *Death on A Friday Afternoon*) If it is with dismay that we discover our complicity in Jesus' death, it is with relief and joyous exaltation that we also discover that we are included among those for whom Jesus prays, asking the Father to forgive.

Fr. Neuhaus rightly draws attention to our inclusion both among the guilty standing at the foot of the cross and among those forgiven by Christ from the cross. Sin and its accompanying guilt have been with humankind since the beginning. Someone has jokingly said, "Guilt is the gift that keeps on giving." Unfortunately, never ending guilt is no joke when it remains unrecognized, unclaimed, and unforgiving. Rather, guilt hangs over us like an ever-abiding cloud blotting out the Son's warmth.

If there is no recognized guilt, then there can be no recognized forgiveness. So, it is important as we enter Holy Week that we come face to face with both our guilt, and Christ's forgiveness. We must, looking through the eyes of Christ, see ourselves standing in the crowd, unwittingly participating in his crucifixion. However, it is also imperative, lest we not be able to bear it, to hear ourselves included in Jesus' request to the Father for forgiveness. If Christ died to secure our forgiveness and relieve both the penalty and guilt of our sin, we do him and ourselves a great disservice by not acknowledging his completed work of forgiveness and claiming it as our rightful inheritance as his followers. As the reality of forgiveness grips our soul, we too will experience an explosion of joy. ✠

My God, my God, why have you abandoned me?

† Ps 22:8-9, 17-18, 19-20, 23-24

ĐỨC ĐAU BUỒN VỀ VỤ THẢM SÁT Ở BUCHA, KÊU GỌI CHẤM DỨT CHIẾN TRANH Ở UKRAINA

Cuối buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 6/4/2022, Đức Thánh Cha đã bày tỏ nỗi đau về vụ thảm sát thường dân ở Bucha, ngoại ô Kiev, trong thời gian Nga chiếm đóng khu vực này, và lập lại lời kêu gọi chấm dứt chiến tranh ở Ucraina.

Khi mức độ của vụ thảm sát thường dân ở thị trấn Bucha của Ukraine tiếp tục trở nên rõ ràng, Đức Thánh Cha đã lên tiếng: "Những tin tức gần đây về cuộc chiến ở Ucraina, thay vì mang lại sự nhẹ nhõm và hy vọng, thì lại là bằng chứng cho những hành động tàn bạo mới, ví dụ như vụ thảm sát ở Bucha."

Đức Thánh Cha nói rằng việc giết hại thường dân vô tội phải chấm dứt. "Ngày càng có nhiều sự tàn ác khủng khiếp hơn [đang xảy ra], ngay cả đối với dân thường, phụ nữ và trẻ em không phương thế tự vệ. Họ là những nạn nhân mà dòng máu vô tội của họ kêu lên tới trời và van xin."

Và Đức Thánh Cha tái kêu gọi: "Hãy dừng cuộc chiến này lại! Hãy ngừng tiếng vũ khí! Hãy ngừng gieo rắc cái chết và sự hủy diệt!" Ngài cũng mời mọi người cùng nhau cầu nguyện với Thiên Chúa trong thinh lặng về ý nguyện này.

Tiếp đến, Đức Thánh Cha nói rằng hôm thứ Ba, ngài đã nhận được một lá cờ Ucraina từ thị trấn Bucha. Và ngài đã mở lá cờ bạc màu và nhuộm màu chiến tranh ra và giờ nó lên cho tất cả mọi người cùng xem, và nói rằng lá cờ "đến từ chiến tranh, từ thành phố Bucha từ đạo."

Sau đó Đức Thánh Cha nói rằng hiện diện trong buổi tiếp kiến chung cũng có một số trẻ em Ucraina hiện đang tị nạn ở Ý và ngài mời các em đến bên cạnh ngài. Ngài tặng cho các em những quả trứng phục sinh bằng sô-cô-la và nói: "Những trẻ em này phải di tản và đến một miền đất lạ: đây là một trong những hậu quả của chiến tranh. Chúng ta đừng quên các em và đừng quên dân tộc Ucraina... Thật là khó khăn khi bị nhỏ rể khỏi quê hương của mình vì chiến tranh..."

Hồng Thủy (Đài Vatican News)

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

BÁN XE

Có bán vài xe cũ của Nhật. Hợp với sinh viên L/L Hùng

469-782-4307

02/19-06/19

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CHO SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho share
Cách nhà thờ 7 phút
2312 Limestone, Garland
L/L Ken

469-383-8726

02/27-04/27

CẦN NGƯỜI

Cần người cleanup tiệm Nail. Làm 6 ngày 1 tuần
L/L Chị Thu

682-559-8974

03/13-04/13

CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm Nail Lớn đông khách tại McKinney, khu Mỹ trắng, tip cao cách Garland 25-30 phút lái xe. Cần thợ TCN, gel, bột dip có kinh nghiệm. Bao lương \$1000 and up

L/L 214-799-2016

03/20-04/20

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Ô TRỐNG



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



LILY NGUYEN MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

HOANG SON Jewelry
 ■ High-End Diamond and Jewelry Product
 ■ In House Gemologist (GIA)
 2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010
817-801-4481
 Có chuyên gia giám định hột xoàn GIA và hướng dẫn tận tình. Máy móc trang bị tối tân

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

 Single Tooth Dental Implant

 Implant-Supported Bridge

 Implant-Supported Denture
NHỔ RĂNG KHÔNG MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP
 MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare

EYE CARE & EYE WEAR
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
TIỆM ĐANG CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
PART OR FULL-TIME
 Biết nói tiếng Anh và tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm làm việc, tiệm sẽ đào tạo việc làm. Môi trường làm việc vui vẻ. Xin vui lòng L/L:
 Anh Trí **(503) 415-0384**
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081
 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bỏ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trong vùng 1 răng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (tuổi trẻ) trung trung hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.